



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
3 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Второй комитет

Пункт 22(с) повестки дня

**Глобализация и взаимозависимость:
международная миграция и развитие**

Йемен*: проект резолюции

Международная миграция и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 58/208 от 23 декабря 2003 года, 59/241 от 22 декабря 2004 года, 60/227 от 23 декабря 2005 года, 61/208 от 20 декабря 2006 года и 63/225 от 19 декабря 2008 года о международной миграции и развитии, 60/206 от 22 декабря 2005 года об облегчении и удешевлении денежных переводов мигрантов, 62/270 от 20 июня 2008 года о Глобальном форуме по миграции и развитию и 64/166 от 18 декабря 2009 года о защите мигрантов,

ссылаясь также на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года¹ и свою резолюцию 60/265 от 30 июня 2006 года о последующих мерах по связанном с развитием итогам Всемирного саммита 2005 года, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и другие согласованные на международном уровне цели в области развития, и принимая к сведению Дохинскую декларацию о финансировании развития: итоговый документ Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса, принятой 24 декабря 2008 года²,

ссылаясь далее на свою резолюцию 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая.

¹ См. резолюцию 60/1.

² Резолюция 63/239, приложение.



напоминая о Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития и ссылаясь на ее итоговый документ³,

напоминая также о состоявшемся в 2010 году пленарном заседании высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и ссылаясь на его итоговый документ⁴,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека⁵ и ссылаясь на Международный пакт о гражданских и политических правах⁶, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах⁶, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁷, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁸ и Конвенцию о правах ребенка⁹,

ссылаясь на Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹⁰,

напоминая о важности программы обеспечения достойной работы Международной организации труда, в том числе для трудящихся-мигрантов, восьми основополагающих конвенций Международной организации труда и Глобального трудового пакта как общего механизма, в рамках которого каждая страна может разрабатывать пакеты программных мер с учетом своих конкретных условий и национальных приоритетов в целях содействия оживлению и устойчивому развитию, предусматривающим активное создание новых рабочих мест,

ссылаясь далее на резолюцию 2006/2 Комиссии по народонаселению и развитию от 10 мая 2006 года¹¹,

принимая во внимание подготовленное Председателем Генеральной Ассамблеи резюме диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития 2006 года¹²,

признавая, что диалог на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития дал ценную возможность провести конструктивное обсуждение вопроса о международной миграции и развитии и повысить уровень понимания этой проблемы,

принимая к сведению опубликованный Программой развития Организации Объединенных Наций Доклад о развитии человека 2009 — Продление барьеров: человеческая мобильность и развитие¹³,

³ Резолюция 63/303, приложение.

⁴ Резолюция 65/1.

⁵ Резолюция 217 А (III).

⁶ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, No. 9464.

⁸ Ibid., vol. 1249, No. 20378.

⁹ Ibid., vol. 1577, No. 27531.

¹⁰ Ibid., vol. 2220, No. 39481.

¹¹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 5 (E/2006/25)*, глава I, раздел В.

¹² A/61/515.

¹³ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.III.B.1.

вновь подтверждая приверженность принятию мер, позволяющих обеспечить уважение и защиту прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей,

вновь подтверждая также ответственность правительств за обеспечение и защиту прав мигрантов от незаконных или насильственных действий, в частности актов подстрекательства к этнической, расовой и религиозной дискриминации и преступлений, совершаемых на почве расизма или ксенофобии отдельными лицами или группами, и настоятельно призывая их укреплять меры в этой области,

принимая во внимание наличие важной связи между международной миграцией и развитием и необходимость решения проблем, порождаемых миграцией в странах происхождения, транзита и назначения, и использования открывающихся благодаря ей возможностей, признавая, что миграция не только является полезной для глобального сообщества, но и ставит перед ним новые проблемы, и подтверждая важность включения этой темы в проводимые в рамках системы Организации Объединенных Наций соответствующие прения и обсуждения по вопросам, связанным с развитием,

принимая во внимание также важный вклад мигрантов и миграции в развитие, а также сложную взаимосвязь миграции и развития,

напоминая о том, что в условиях нынешнего кризиса трудящиеся-мигранты являются одной из наиболее уязвимых групп и что растущая безработица среди трудящихся-мигрантов и снижение их заработков, особенно в развитых странах, серьезно сказываются на объеме денежных переводов, которые представляют собой важный источник частных финансовых ресурсов для домашних хозяйств в странах происхождения мигрантов,

с озабоченностью отмечая, что в большинстве стран назначения уровень безработицы среди международных мигрантов выше, чем среди лиц, не являющихся мигрантами, что особенно негативно сказывается на положении мужчин и молодежи,

с озабоченностью отмечая также, что ухудшение экономического положения, выражающееся в росте безработицы, заставляет людей негативно оценивать экономические последствия миграции и что в этой связи национальным государственным плановым органам следует сосредоточиться на рассмотрении средне- и долгосрочных вопросов, таких как необходимость компенсации сокращения населения трудоспособного возраста и уменьшения нехватки собственных квалифицированных кадров в некоторых странах назначения,

признавая, что денежные переводы представляют собой источник частного капитала и что эти переводы увеличиваются в объеме с течением времени, дополняют внутренние сбережения и способствуют повышению благосостояния получателей,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря¹⁴;
2. *поддерживает* усилия государств-членов и международного сообщества по поощрению сбалансированного, последовательного и всеобъемлющего подхода к вопросу о международной миграции и развитии, в частности

¹⁴ A/65/203.

путем установления партнерских связей и обеспечения принятия согласованных мер по наращиванию потенциала, в том числе в области регулирования миграции;

3. *признает* важность подтверждения политической приверженности совместным и конструктивным действиям по решению вопросов международной миграции в целях выработки общих стратегий урегулирования проблем международной миграции и использования открывающихся в связи с ней возможностей и поощрения уважения и защиты прав человека в процессе разработки и осуществления политики и стратегий в области миграции;

4. *особо отмечает*, что уважение прав человека и основных свобод всех мигрантов является существенно важным условием для получения выгод, связанных с международной миграцией;

5. *выражает озабоченность* по поводу принятия некоторыми государствами законов и мер, которые могут ограничить права человека и основные свободы мигрантов, и вновь подтверждает, что при осуществлении своего суверенного права на принятие и осуществление миграционных мер и мер по охране границ государства должны соблюдать свои обязательства по международному праву, в том числе по международному праву прав человека, с тем чтобы обеспечить полное уважение прав человека мигрантов;

6. *выражает озабоченность* по поводу последних тенденций и проводимой государствами политики, предусматривающих установление штрафных санкций и режима, которые несоразмерны административным нарушениям и лишают мигрантов возможности осуществления в полном объеме их прав человека;

7. *призывает* государства-члены, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке рассмотреть возможность подписания и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей или присоединения к ней и просит Генерального секретаря продолжать его усилия по пропаганде Конвенции и повышению уровня осведомленности ней;

8. *просит* все государства-члены, действуя согласно их соответствующим международным обязательствам и обещаниям, поощрять сотрудничество на всех уровнях в деле решения проблемы нерегистрируемой и стихийной миграции, с тем чтобы придать процессу миграции более безопасный, упорядоченный и организованный характер, путем принятия различных мер, в том числе уменьшения затрат на оформление документов в связи с миграцией;

9. *приветствует* принятие некоторыми принимающими странами программ, позволяющих мигрантам в полной мере интегрироваться в принимающие их страны, содействующих воссоединению семей путем выполнения соответствующих процедур согласно законодательству каждого из государств-членов и способствующих созданию атмосферы согласия, терпимости и уважения; и настоятельно призывает государства рассмотреть надлежащим образом возможность принятия аналогичных программ и обеспечивать, чтобы их механизмы репатриации позволяли выявлять лиц, находящихся в уязвимом положении, в частности женщин и детей, и обеспечивать их специальную защиту и учитывать согласно их международным обязательствам и обещаниям принцип приоритетности интересов ребенка и воссоединения семей;

10. *рекомендует* системе Организации Объединенных Наций продолжать поощрять инициативы, направленные на поддержку усилий государств-членов по обеспечению поощрения и защиты прав мигрантов, особенно находящихся в уязвимом положении, таких как несопровождаемые несовершеннолетние, и обеспечивать им доступ к информации об их правах, включая право на судопроизводство, и к структурам, оказывающим консультативную и иную помощь;

11. *настоятельно призывает* государства-члены и соответствующие международные организации учитывать гендерный аспект во всех стратегиях и программах в области международной миграции, с тем чтобы, в частности, добиться увеличения позитивного вклада женщин-мигрантов в развитие экономического, социального и человеческого потенциала стран их происхождения и принимающих их стран, и повысить степень защиты женщин-мигрантов от всех форм насилия, дискриминации, незаконной торговли, эксплуатации и злоупотреблений путем поощрения их прав и повышения их благосостояния, учитывая при этом важное значение совместных и коллективных подходов и стратегий на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях;

12. *с признательностью признает* важный вклад мигрантов и миграции в развитие в странах происхождения и назначения;

13. *предлагает* странам происхождения и назначения принимать, в соответствии с внутренним законодательством, надлежащие меры, с тем чтобы облегчить внесение мигрантами и их общинами вклада в развитие стран их происхождения;

14. *признает* важность для стран назначения развития потенциала низкоквалифицированных мигрантов, с тем чтобы расширить их доступ к возможностям трудоустройства;

15. *подчеркивает* необходимость дальнейшего рассмотрения многогранных аспектов международной миграции и развития путем поощрения активизации деятельности доноров и международных организаций в целях максимального использования выгод миграции с точки зрения развития и сведения к минимуму негативных последствий, в том числе благодаря снижению стоимости денежных переводов, вовлечению экспатриантов в активную жизнь и содействию их участию в поощрении инвестиционной деятельности в странах происхождения и предпринимательской деятельности среди лиц, не являющихся мигрантами;

16. *вновь подтверждает*, что существует необходимость в обеспечении более благоприятных условий для более дешевого, быстрого и безопасного осуществления денежных переводов как в странах-отправителях, так и в странах-получателях и, в соответствующих случаях, в расширении возможностей для инвестирования средств бенефициарами, которые готовы и способны делать это, в странах-получателях в интересах развития, памятуя при этом о том, что денежные переводы нельзя рассматривать в качестве источника средств, подменяющего прямые иностранные инвестиции, официальную помощь в целях развития, облегчение бремени задолженности или иные государственные источники средств для финансирования развития;

17. *особо указывает* на необходимость рассмотрения международным сообществом вопроса о негативных последствиях миграции высококвалифицированных работников и лиц, имеющих высшее образование, из многих развивающихся стран для усилий в области развития стран их происхождения;

18. *принимает во внимание* необходимость изучения воздействия определенных форм временной, круговой и обратной миграции на развитие стран происхождения, транзита и назначения, а также на самих мигрантов;

19. *призывает* государства-члены изучить последствия финансово-экономического кризиса для положения международных мигрантов и в этой связи подтвердить свое обязательство воздерживаться от несправедливого и дискриминационного обращения с мигрантами;

20. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации, включая Группу по проблемам глобальной миграции, действуя в рамках их соответствующих мандатов, продолжить рассмотрение вопроса о международной миграции и развитии в целях более последовательного учета миграционных вопросов, включая гендерный аспект и культурное разнообразие, в рамках их соответствующих стратегий и планов национального развития и применительно к достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, при обеспечении уважения прав человека;

21. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации и многосторонние учреждения укреплять сотрудничество в области пропаганды и разработки методологии сбора и обработки статистических и сопоставимых данных о международной миграции и положении мигрантов в странах происхождения, транзита и назначения и оказывать государствам-членам помощь в их усилиях по наращиванию потенциала в этой области в целях совершенствования национальных, региональных и международных мер, направленных на обеспечение более эффективной защиты мигрантов;

22. *принимает к сведению* работу Глобального форума по миграции и развитию, представляющего собой созданный по инициативе государств неформальный, добровольный и открытый орган, первое совещание в рамках которого было проведено 9–11 июля 2007 года в Брюсселе, второе совещание — 27–30 октября 2008 года в Маниле, а третье — 2–5 ноября 2009 года в Афинах, и отмечает также великодушное предложение правительств Мексики провести четвертое совещание в рамках Глобального форума 8–11 ноября 2010 года в Пуэрто-Вальярте, а также предложения других правительств провести у себя в странах последующие совещания в рамках Форума;

23. *постановляет* провести в первой половине 2011 года однодневное неофициальное тематическое обсуждение вопроса о международной миграции и развитии;

24. *постановляет также* провести на сессии Генеральной Ассамблеи в 2013 году в соответствии с правилами и процедурами Генеральной Ассамблеи диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии;

25. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии доклад об организационных аспектах проведения Диалога на высоком уровне, включая возможные темы;

26. *предлагает* региональным комиссиям организовать дискуссионные форумы с участием высокопоставленных лиц из стран происхождения, транзита и назначения для изучения региональных аспектов международной миграции и развития и представления — согласно их соответствующим мандатам и в рамках имеющихся ресурсов — материалов для включения в доклад Генерального секретаря по этому пункту и использования в процессе подготовки Диалога на высоком уровне;

27. *предлагает* государствам-членам в рамках соответствующих региональных консультативных процессов и других крупных инициатив в области международной миграции вносить вклад в Диалог на высоком уровне;

28. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят седьмой сессии подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие»;

29. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.
